

Quedando bien

Anilú Bernardo



Guía de
estudio
incluida

Quedando
bien

Anilú Bernardo

Traducción al español de
Rosario Sanmiguel



PIÑATA BOOKS
HOUSTON, TEXAS

Este libro ha sido subvencionado en parte por una beca del Fondo Nacional para las Artes, que cree que una gran nación merece gran arte; por becas de la Ciudad de Houston a través del Cultural Arts Council of Houston/Harris County y por el Exemplar Program, un programa de Americans for the Arts en colaboración con el LarsonAllen Public Services Group, creado por la Fundación Ford.

¡Piñata Books está lleno de sorpresas!

Piñata Books
A Division of Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Diseño de la portada de Giovanni Mora

Bernardo, Anilú

[Fitting in. Spanish]

Quedando bien / by Anilú Bernardo; traducción al español de Rosario Sanmiguel.

p. cm.

ISBN-10: 1-55885-474-6 (trade paper : alk. paper)

ISBN-13: 978-1-55885-474-1

1. Cubans—United States—Juvenile fiction.
 2. Emigration and immigration—Juvenile fiction.
 3. Children's stories, American—Translations into Spanish.
- I. Sanmiguel, Rosario. II. Title.
PZ73.B3967 2006

2006043242

© El papel utilizado en esta publicación cumple con los requisitos del American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Copyright © 1996 por Anilú Bernardo
Quedando bien © 2006 Arte Público Press
Impreso en los Estados Unidos de América

6 7 8 9 0 1 2 3 4 5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Para Lolita, mi abuela materna, quien me inspiró a escribir al recordar su lucha por aprender otro idioma en la segunda mitad de su vida.

Para Jim, Stephanie y Amanda, quienes con amor y apoyo me alientan a seguir.

Contenido

Mi abuelita nunca fue joven	9
Amigos del huracán	37
“Hágalo usted misma”	89
Opción múltiple	120
Chicas americanas	158



Quedando
bien